



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

中国铝业几内亚有限公司 主营地仓储场所消防升级项目采购文件

CHALCO GUINEA COMPANY S.A

Dossier d'appel d'offres pour le projet de mise à niveau du système de protection
incendie de l'entrepôt principal

项目编号

(Numéro de projet)

CGC2025-SJB-SG-06



采购人：中国铝业几内亚有限公司

日期：2025年9月1日

Acheteur : Chalco Guinea Company S.A.

Date : 1er septembre 2025



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000

RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

采购公告

Avis d'Appel d'Offres

(项目编号：CGC2025-SJB-SG-06)

(Numéro de projet : CGC2025-SJB-SG-06)

一、采购条件 (Conditions de l'Appel d'Offres)

主营地仓储场所消防升级项目 (项目编号：CGC2025-SJB-SG-06) 由中国铝业几内亚有限公司作为采购人实施。该项目已具备采购条件，现面向社会公开采购。

Projet de mise à niveau de la sécurité incendie de l'entrepôt principal (N° du projet : CGC2025-SJB-SG-06) est mis en œuvre par Chalco Guinea Company S.A. en tant qu'Acheteur. Le projet remplit déjà les conditions de passation de marché et fait l'objet d'un appel d'offres public à la société.

二、项目概况和采购范围 (Aperçu du Projet et Portée de l'Appel d'Offres)

2.1 项目名称：主营地仓储场所消防升级项目。

Nom du projet : Projet de mise à niveau du système de protection incendie de l'entrepôt principal.

2.2 项目类型：消防安全项目。

Type de projet : sécurité incendie

2.3 项目概况：本项目为中国铝业几内亚有限公司主营地仓储场所消防安全升级改造工程。

Aperçu du projet : Le présent projet concerne les travaux de réhabilitation et de mise à niveau de la sécurité incendie de l'entrepôt du site principal de Chalco Guinea Company S.A.

2.4 项目地点：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地。

Lieu du projet d'appel d'offres : Base vie de Chalco Guinea Company S.A., ville de Tamita, préfecture de Boffa, région de Boké, Guinée.

2.5 采购范围：拟在 6 号楼南侧与围墙之间的闲置空地上实施营地仓储场所升级



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

改造工程。新建仓库的结构及内部设施均须符合相关消防规范要求，仓库南侧设置防入侵护网。规划用地范围：南起 6 号楼，北至东院墙，长约 66.5 米，宽约 4.1 米，占地面积约 273 m²。建筑最低净高不低于 4.0 米。内部规划 11 间独立单元，各单元之间均设置防火分隔墙。

Portée de l'achat : Il est prévu de réaliser une reconstruction et une modernisation fondamentales de l'entrepôt du camp sur le terrain inoccupé situé entre le mur de clôture et le côté sud du bâtiment n°6. La structure ainsi que l'aménagement intérieur de l'entrepôt seront conformes aux normes de sécurité incendie, et une clôture de protection contre les intrusions extérieures sera installée au sud de l'entrepôt. Les dimensions prévues sont les suivantes : longueur d'environ 66,5 m depuis le côté sud du bâtiment n°6 jusqu'au mur est de la cour, largeur d'environ 4,1 m, hauteur libre minimale de 4 m, pour une superficie de 273 m². L'intérieur sera divisé en 11 unités indépendantes, séparées entre elles par des cloisons coupe-feu.

2.6 计划工期：合同签订后，项目开工时间以采购人书面开工通知为准，工期总时长为九十（90）个日历天。

Le délai d'exécution est de quatre-vingt-dix (90) jours calendaires à compter de la signature du contrat, la date de commencement étant fixée par l'ordre de service écrit de l'Acheteur.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

三、报价人资格要求 (Exigences de qualification des soumissionnaires)

Critères de qualification	资格要求 Exigences
资质要求 Exigences en matière de qualification	<p>1. 报价人须在几内亚共和国合法注册并具备独立法人资格，提供有效的商业登记 (RCCM)、税务识别号 (NIF) 及相关证明文件。 Le Soumissionnaire doit être légalement enregistré en République de Guinée et disposer de la personnalité juridique indépendante. Il devra fournir un Registre du Commerce et du Crédit Mobilier (RCCM) valide, un Numéro d'Identification Fiscale (NIF) ainsi que les documents justificatifs correspondants.</p>
财务要求 Exigences Financières	<p>1. 报价人应具备良好的银行资信和商业信誉，未处于被责令停业、财产被接管、冻结或破产状态； Le Soumissionnaire doit disposer d'une bonne solvabilité bancaire et d'une réputation commerciale fiable, et ne pas être sous le coup d'un ordre de cessation d'activité, ni en situation de mise sous administration, de gel des avoirs ou de faillite.</p> <p>2. 提供近三年(自 2022 年至今)加盖公章的财务报表或财务报告，若成立时间不足三年，应提供自成立以来的财务报表或财务报告。 Fournir les états financiers ou rapports financiers des trois (3) dernières années (de 2022 à ce jour), revêtus du cachet officiel de l'entreprise ; si la durée d'existence est inférieure à trois ans, fournir les états financiers ou rapports financiers établis depuis la création.</p>
业绩要求 Exigences de Performance	<p>报价人须在近三年内 (2022 年至今) 具备同类项目业绩。 Le Soumissionnaire doit justifier, au cours des trois dernières années (de 2022 à ce jour), d'expériences dans des projets similaires.</p>
信誉要求 Exigences de crédibilité	<p>1. 报价人须承诺，在参加本次报价前的三年内，其在经营活动中未发生重大违法记录，也未发生重大质量、环境或安全事故。 Le Soumissionnaire doit s'engager à attester que, au cours des trois années précédant la présente soumission, il n'a commis aucune infraction grave dans ses activités commerciales et n'a été impliqué dans aucun incident majeur relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.</p> <p>2. 报价人在项目评审期间不得存在以下情形： Le soumissionnaire ne doit présenter aucune des situations suivantes pendant la période d'évaluation du projet :</p>



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

	<p>(1)被几内亚主管部门认定存在严重违法、违规行为；</p> <p>Avoir été reconnu coupable par les autorités compétentes de Guinée d'infractions graves ou de violations réglementaires；</p> <p>(2)存在纳税违规、财务造假或其他影响履约能力的情形。</p> <p>Le Soumissionnaire ne doit pas avoir commis d'infractions fiscales, de falsifications comptables, ni se trouver dans toute autre situation compromettant sa capacité d'exécution.</p>
其他要求 Autres exigences	<p>不接受联合体报价</p> <p>Les soumissions en consortium ne sont pas acceptées.</p>

四、报价报名和采购文件的获取（Inscription des Soumissionnaires et Obtention des Documents d'Appel d'Offres）

4.1 采购文件的获取 Obtention des Documents d'Appel d'Offres :

采购文件获取时间为：2025年9月1日至2025年9月7日17点（几内亚科纳克里时间，下同），逾期不能获取。

La période de disponibilité du dossier d'appel d'offres est fixée du 1er septembre 2025 au 7 septembre 2025 à 17h00 (heure de Conakry, Guinée, ci-après la même).
Aucun dossier ne pourra être obtenu après cette date.

4.2 报价人须通过电子邮件提交以下证明文件（发送后请电话确认）：

Le soumissionnaire doit transmettre par courrier électronique les pièces justificatives suivantes (et confirmer l'envoi par téléphone) :

1. 邮件标题：注明报价人名称；

Objet du courriel : indiquer le nom du soumissionnaire ;

2. 邮件正文：注明联系人姓名、联系电话、电子邮件、公司地址；

Corps du courriel : indiquer le nom du contact, le numéro de téléphone, l'adresse électronique et l'adresse de l'entreprise ;

3. 邮件附件 Pièces à envoyer par courrier :

(1) 商业登记（RCCM）；

Extrait du registre de commerce et du crédit mobilier (RCCM) ;

(2) 税务识别号（NIF）；



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

Numéro d'identification fiscale (NIF) ;

(3) 财务报表或财务报告（加盖公章）；

États financiers ou rapports financiers (revêtus du cachet officiel de l'entreprise);

(4) 承诺书（声明在参加本次报价前三年内，企业在经营活动中无重大违法记录，且未发生重大质量、环境或安全事故）。

Déclaration sur l'honneur attestant qu'au cours des trois années précédant la présente offre, l'entreprise n'a commis aucune infraction majeure dans ses activités commerciales et n'a été impliquée dans aucun accident grave relatif à la qualité, à l'environnement ou à la sécurité.

4.3 采购人在收到上述文件后，将向报价人发送采购文件电子版。

Après réception des documents susmentionnés, l'Acheteur transmettra au Soumissionnaire la version électronique du dossier d'appel d'offres.

4.4 报价人在收到采购文件电子版后，须通过电子邮件向中国铝业几内亚有限公司确认已收到。若未确认，视为已收到，由此产生的后果由报价人自行承担。邮件标题须注明“报价人名称+已收到 XX 项目采购文件”。特此说明，正文须注明联系人姓名、联系电话、电子邮件及公司地址。

Après réception de la version électronique du dossier d'appel d'offres, le Soumissionnaire doit confirmer par courrier électronique à Chalco Guinea Company S.A. qu'il en a bien accusé réception. À défaut de confirmation, la réception sera réputée acquise et les conséquences qui en découleraient seront entièrement à la charge du Soumissionnaire. L'objet du courriel devra indiquer « Nom du Soumissionnaire + Accusé de réception du dossier d'appel d'offres du projet XX ». Il est précisé que le corps du message devra mentionner le nom du contact, son numéro de téléphone, son adresse électronique ainsi que l'adresse de l'entreprise.

五、资格审查方式（Méthode de Vérification des Qualifications）

本次采购资格审查方式采用资格后审。

La vérification des qualifications pour cet appel d'offres se fera par une vérification postérieure des qualifications.



CHALCO GUINEA COMPANY

Société Anonyme avec Conseil d'Administration

Capital social : GNF 180 000 000 RCCM : GN.KAL.2018.B.083 993

Siège social : Résidence 2000, Immeuble 4, Appart 40A-Carrefour Moussoudougou-Coléah

Lanséboundgi-Commune de Matam, BP: 3201 Conakry -République de Guinée

Tél : +224 622 69 25 25/620 01 80 39/629 87 89 88

六、报价文件的递交（**Soumission des Offres**）

6.1 截止时间及递交地址见采购文件。

La date limite et l'adresse de soumission sont indiquées dans le dossier d'appel d'offres.

6.2 逾期送达或者未送达指定地点的报价文件，采购人不予受理。

Les offres soumises après l'échéance ou non déposées à l'adresse indiquée ne seront pas acceptées par l'Acheteur.

七、发布公告的媒介（**Médias de Publication de l'Avis**）

本次采购公告仅在 www.jaoguinee.com 网站发布。对于因其他网站转载并发布的非完整或修改版本公告而导致的误报名或无效报名，采购人不承担任何责任。

Le présent avis d'appel d'offres est publié exclusivement sur le site www.jaoguinee.com. L'Acheteur ne saurait être tenu responsable des inscriptions erronées ou invalides résultant de la reproduction ou de la publication, sur d'autres sites, d'une version incomplète ou modifiée du présent avis.

八、联系方式（**Coordonnées**）

1. 采购人：中国铝业几内亚有限公司

Acheteur : Chalco Guinea Company S.A.

2. 地址：几内亚博凯大区博法省塔米塔市中铝几内亚项目营地

Adresse : Chalco Base vie FATALA, Sous-préfecture de Tamita, Préfecture de
Boffa, région de Boké, Guinée

3. 联系人 Correspondant: 陈有轩 CHEN youxuan

4. 联系电话 Téléphone : +224-626318882

5. 电子邮件 E-mail: gabrielcyx618@gmail.com